

HRVATSKI PRIJEVOD NOVIH KANONA

PREDSLOVLJE U DOŠAŠĆU I

Uzima se: a) kao vlastito na misama u došašću, i to od 1. nedjelje došašća do 16. prosinca; b) kroz to isto vrijeme na drugim misama koje nemaju vlastitog predslovlja.

UISTINU JE DOSTOJNO I PRAVEDNO, pravo i spasonosno da vazda i svagdje zahvaljujemo tebi, Gospodine, sveti Oče, svemogući vječni Bože, po Kristu našem Gospodinu.

- 1 On je već došao uzevši naše ljudsko tijelo
- 2 da ispuni vječnu Božju zamisao
- 3 i nama otvori put trajnog spasenja.
- 4 On će opet doći u slavi svoga veličanstva
- 5 da mi konačno u punini postignemo
- 6 ono što sada bdjenjem (vjerom) tek očekujemo kao obećanje.

I stoga s anđelima i arhanđelima, s prijestoljima i gospodstvima i sa svom nebeskom vojskom pjesmu tvoje slave pjevamo bez prestanka govoreći:
Svet, Svet, Svet...

PREDSLOVLJE U DOŠAŠĆU II

Uzima se: a) kao vlastito na misama u došašću od 17. do 24. prosinca; b) kroz to isto vrijeme na drugim misama koje nemaju vlastitog predslovlja.

... po Kristu našem Gospodinu.

- 1 Njega su proroci pjesmom navijestili,
- 2/3 njega je Djevica Marija s neizrecivom ljubavlju nosila,
- 4/5 a Ivan najavio da će doći i na nj pokazao kad je došao.
- 6 On je dao da se i mi unaprijed radujemo
- 7 otajstvu njegova rođenja
- 8 da nas nađe budne u molitvi
- 9 i vesele što njega slavimo.

PREDSLOVLJE U KORIZMENE NEDJELJE

Uzima se vlastito na misama u korizmene nedjelje.

... po Kristu našem Gospodinu.

- 1 Jer svojim vjernima dobrostivo daješ
- 2 da svake godine očišćene duše u radosti očekuju
- 3 da revnije njegujući pobožnost i djelotvornu ljubav
- 4 te slaveći tajstva kojima su ponovo rođeni
- 5 budu privedeni k punini milosti posinovljenja.

PREDSLOVLJE U OBIČNE NEDJELJE I

Uzima se kao vlastito na misama običnih nedjelja.

... po Kristu našem Gospodinu.

- 1 On nas je čudesno svojom smrću i uskrsnućem oslobodio
- 2 od grijeha i smrtnog jarma
- 3 i pozvao nas na slavu novog života.
- 4/5 Zbog toga se nazivamo rod izabrani, kraljevsko svećeništvo,
- 6 sveti puk i narod koji tebi pripada;
- 7 i tako svagdje naviještamo tvoja silna djela
- 8 što si nas iz tame pozvao k divnome svojem svjetlu.

PREDSLOVLJE U OBIČNE NEDJELJE II

... po Kristu našem Gospodinu.

- 1 Iz samilosti prema našoj bijedi
- 2 on se dobrohotno rodio od Djevice Marije.
- 3 On nas je svojim trpljenjem na križu izbavio od vječne smrti
- 4 i svojim nam uskrsnućem od mrtvih darovao neprolazan život.

PREDSLOVLJE O PRESVETOJ EUHARISTIJI

**Uzima se kao vlastito na misi Večere Gospodino-
ve i na blagdan Tijelova kao i na svim zavjet-
nim misama sakramenta presvete euharistije.**

... po Kristu našem Gospodinu.

- 1 On, pravi i vječni Svećenik,
- 2 ustanovi sveudiljnu žrtvu,
- 3 prvi sam sebe tebi prikaza kao spasonosnu žrtvu,
- 4 a nama naredi da je prinosimo u spomen na njega;
- 5 a da hraneći se kruhom života na svetoj gozbi,
- 6 njegovu smrt naviještamo dok on ne dođe u slavi.

PREDSLOVLJE U OBIČNE DANE I

**Uzima se na misama koje nemaju vlastitog pred-
slovlja ni dana ni svetog vremena.**

... po Kristu našem Gospodinu.

- 1 U njemu si dobrostivo sve obnovio i
- 2 dao da svi primimo od njegove punine.
- 3/4 On pravi Bog, sam se ponizi
- 5 i krvlju na križu prolivenom sve pomiri;
- 6 Zbog toga je uzdignut nad svako stvorenje
- 7 i svima koji ga slijede
- 8 postade izvor vječnoga spasenja.

PREDSLOVLJE U OBIČNE DANE

- 1 U svojoj dobroti čovjeka si stvorio,
- 2 i njega pun milosrđa od pravedne osude izbavio,
- 3 po Kristu našem Gospodinu . . .

EUHARISTIJSKA MOLITVA II

- 1 Uistinu je dostojno i pravedno, pravo i spasonosno
- 2 da tebi sveti Oče, vazda i svagdje zahvaljujemo,
- 3 po ljubljenom Sinu tvome, Isusu Kristu,
- 4 jer on je tvoja Riječ po kojoj si sve stvorio;

- 5 njega si poslao da nas spasi i otkupi;
6 on je postao čovjekom po Duhu Svetom i rodio se od
Marije Djevice.
7 Da ispuni tvoju volju
8 i da tebi pridobije sveti narod,
9 raširio je ruke kad je trpio
10 da uništi smrt i objavi uskrsnuće.
11 I stoga s anđelima i sa svim svetima
12 naviještamo tvoju slavu jednoglasno govoreći:
13 Svet, svet, svet...

Svećenik govori raširenih ruku

14 **UISTINU SVET** si, Gospodine, izvore svake svetosti

Sklopi ruke i držeći ih ispružene nad darovima, govori:

- 15 **STOGA** te molimo: posveti ove darove
16 rosom svoga Duha,

**sklopi ruke i jedamput načini znak križa zajednom nad kaležom
i hostijom govoreći:**

- 17 da nam postanu Tijelo i Krv Gospodina našega Isusa
Krista:

**sklopi ruke. U slijedećim molitvama neka se Gospodinove riječi
izgovaraju jasno i razgovjetno, kako to iziskuje i sama narav tih
riječi:**

- 18 Kad je on imao biti predan svojevolutno mucu

**primi hostiju objema rukama i držeći je malo uzdignutu iznad
oltara nastavlja:**

- 19 uze kruh i *nakloni glavu*, dajući tebi hvalu razlomi ga i
pruži svojim učenicima govoreći:

**20 UZMITE I JEDITE: OVO JE MOJE TIJELO KOJE SE
ZA VAS PREDAJE.**

**Posvećenu hostiju pokaže puku, odloži je na patenu i pokloni se.
Tada otkrije kalež i reče:**

21 Isto tako po večeri

uzme kalež objema rukama, drži ga malo uzdignutog nad oltarom i nastavlja:

uze čašu, nakloni glavu

22 ponovo daje tebi hvalu i pruži je svojim učenicima govoreći:

23 UZMITE I PIJTE IZ NJE SVI:

24 OVO JE ČAŠA MOJE KRVI NOVOGA I VJEČNOGA SAVEZA

25 KOJA SE PROLIJEVA ZA VAS I ZA SVE LJUDE NA OTPUŠTENJE GRIJEHA.

26 TO ČINITE U SPOMEN NA MENE.

Pokaže kalež narodu, odloži ga na tjelesnik, pokrije i pokloni se. Zatim reče:

27 Otajstvo vjere.

A narod prosljedi poklikom:

28 Gospodine, tvoju smrt naviještamo,
Tvoje uskrsnuće slavimo,
Tvoj dolazak u slavi iščekujemo.

Druge poklike vidi na str. 360

Svećenik govori raširenih ruku:

29 SLAVEĆI DAKLE spomen smrti i uskrsnuća Tvog Sina,
30 prikazujemo tebi, Gospodine, kruh života i čašu spa-
senja.

31 I hvalu ti iskazujemo što si nas pozvao
da stojimo pred tobom i da ti služimo.

Sklopi ruke i duboko naklonjen govori:

32 PONIZNO te molimo

33 da nas pričesnike tijela i krvi Kristove

34 Duh Sveti sabere u jedno.

Uspravi se i prosljedi raširenih ruku:

35 SPOMENI SE, Gospodine, svoje Crkve koja je raspr-
šena po svemu krugu zemaljskom

- 36 i usavršuj je u ljubavi
37 zajedno s papom našim I. i biskupom našim I., sa sve-
ukupnim svećenstvom i svetim pukom.

U misama za mrtve može se dodati:

- 37a Spomeni se sluge svoga (službenice svoje) I. koga (ko-
ku) si (danas) pozvao k sebi s ovoga svijeta.
37b Daj da on koji (ona koja) je kršten (a) u smrt Tvoga
Sina,
37c bude dionikom i njegova uskrsnuća.
38 Spomeni se također i naše braće
39 koja su usnula u nadi uskrsnuća
40 svih preminulih
41 Gospodine, privedi ih da gledaju tvoje lice.
42 Molimo te, smiluj se nama svima
43 da s blaženom Bogorodicom Djevicom Marijom, s bla-
ženim apostolima
44 i sa svim svetima koji su ti se od vijeka svidjeli
45 zavrijedimo biti dionici vječnoga života i da te hvalimo
i slavimo

sklopi ruke

- 46 po tvome Sinu Isusu Kristu.

Otkrije kalež i podignuvši ga s hostijom pjeva ili razgovjetno kaže

- 47 Po Njemu, s njime i u njemu jest
48 tebi Bogu, Ocu svemogućemu,
49 u jedinstvu Duha Svetoga,
50 svaka čast i slava
51 u sve vijeke vjekova.

Svi odgovore:

Amen.

EUHARISTIJSKA MOLITVA III

- 1 UISTINU SVET si Gospodine,
2 i s pravom te slavi svako stvorenje koje si sazdao,
3 jer ti svemu daješ život i sve posvećuješ
4 po svome Sinu, našem Gospodinu Isusu Kristu
5 djelotvornom silom Duha Svetoga;
6 i ti neprestano okupljaš narod

- 7 da od istoka sunca do zapada
8 tvom imenu prikazuje čistu žrtvu.
9 **STOGA TE PONIZNO molimo, Gospodine,**
10 ove darove koje ti donosimo na posvećenje
11 svojim Duhom dobrostivo posveti
12 da postanu tijelo i krv
13 tvoga Sina, našega Gospodina Isusa Krista
14 po čijem nalogu slavimo ova otajstva.
15 **ONE NOĆI u kojoj je bio predan**
16 on uze kruhi riječima blagoslova dade tebi hvalu,
17 razlomi ga i pruži svojim učenicima govoreći:
18 **UZMITE I JEDITE OD OVOGA SVI:**
19 **OVO JE MOJE TIJELO KOJE SE ZA VAS PREDAJE.**
20 Isto tako po večeri uze čašu,
21 riječima blagoslova dade tebi hvalu
22 i pruži je svojim učenicima govoreći:
23 **UZMITE I PIJTE IZ NJE SVI:**
24 **OVO JE ČAŠA MOJE KRVI NOVOGA I VJEČNOGA**
SAVEZA
25 **KOJA SE PROLIJEVA ZA VAS I ZA SVE LJUDE**
26 **NA OTPUŠTENJE GRIJEHA.**
27 **TO ČINITE U SPOMEN NA MENE.**
28-29 Otajstvo (i poklici kao u II euharistijskoj molitvi)
30 **STOGA, GOSPODINE, SLAVEĆI spomen**
31 spasonosne muke Tvoga Sina,
32 njegova slavnog uskrsnuća i uzašašća u nebesku slavu
33 i iščekujući njegov drugi dolazak,
34 prikazujemo ti sa zahvalom
35 ovu živu i svetu žrtvu.
36 **POGLEDAJ, MOLIMO, Gospodine na žrtvu svoje**
Crkve,
37 i prepoznaš u njoj žrtvu svoga Sina kojom smo s To-
bom izmireni.
38 Dopusti da se mi koji se okrijepimo tijelom i krvlju
Sina tvoga
39 ispunimo njegovim Svetim Duhom
40 i postanemo jedno tijelo i jedan duh u Kristu.
41 **NEKA ON učini da ti budemo trajni žrtveni dar**
42 te da uzmogamo postići baštinu s tvojim izabranicima
43 ponajprije s blaženom Djevicom Marijom

- 44 s blažengim tvojim apostolima i slavnim mučenicima
 45 (sa svetim I — svetac dana ili zaštitnik) i sa svima
 svetima
 46 kojih će nas zagovor kod tebe, uzdamo se, uvijek po-
 magati.
 47 Molimo te, Gospodine, neka ova žrtva našeg pomirenja
 48 koristi miru i spasenju cijelog svijeta.
 49 Učvrsti dobrostivo u vjeri i ljubavi
 50 svoju Crkvu koja putuje ovom zemljom
 51 zajedno sa slugom svojim papom našim I. i s bisku-
 pom našim I.
 52 sa zborom biskupa, svim svećenicima
 53 i cijelim svojim svetim pukom.
 54 Usliši blagohotno molbe svoje obitelji koja ovdje pred
 tobom stoji.
 55 Svu svoju djecu posvuda raspršenu
 56 k sebi, blagi Oče, milostivo privedi.
 57 Našu preminulu braću
 58 i sve koji ugodivši tebi pođoše s ovoga svijeta
 59 ljubezno primi u svoje kraljevstvo
 60 gdje ćemo i mi svi skupa, kako se nadamo, biti zauvijek
 ispunjeni
 61 tvojom slavom
 62 po Kristu našem Gospodinu
 63 po kome sva dobra svijetu dijeliš.
 64 Po Njemu, s njime i u njemu . . .

U misama za pokojne govori se: od br. 57ss.

- 65 Spomeni se svoga sluge (svoje službenice) I.
 66 koga (koju) si (danas) k sebi pozvao s ovoga svijeta.
 67 Daj da on koji (ona koja) je kršten (a) u smrt tvoga
 Sina
 68-69 bude dionikom i njegova uskrsnuća
 70 kad uskrisi iz zemlje mrtve
 71-72 te naše slabo tijelo upriliči svome slavnom tijelu
 73 I našu preminulu braću
 74 i sve koji ugodivši tebi pođoše s ovoga svijeta
 75 ljubezno primi u svoje kraljevstvo
 76 gdje ćemo i mi svi skupa, kako se nadamo, biti zauvi-
 jek ispunjeni tvojom slavom
 77 kad otareš svaku suzu s naših očiju,
 78 jer ćemo tebe, svojega Boga, gledati kakav jesi,
 79 i bit ćemo zauvijek tebi slični

- 80 i neprestano ćemo te slaviti
81 po Kristu našem Gospodinu
82 po kome sva dobra svijetu dijeliš.

EUHARISTIJSKA MOLITVA IV

- 1 UISTINU JE DOSTOJNO da tebi hvalu iskazujemo,
2 uistinu je pravedno da slavimo tebe, sveti Oče,
3 jer ti si jedini živi i pravi Bog;
4 ti si oduvijek i ostaješ zauvijek
5 i boraviš u nepristupačnoj vjetlosti.
6 Ti, koji si jedini dobar i izvor života, sve si učinio
7 da svoja stvorenja obaspeš blagoslovima
8 i sve obraduješ sjajem svoga svjetla.
9 I zato pred tobom stoje bezbrojne anđeoske čete,
10 danju ti i noću služe
11 i promatrajući tvoju slavu bez prestanka te veličaju.
12 S njima i mi, a preko našeg glasa,
13 sva stvorenja koja su pod nebom,
14 s pjesmom zanosno slavimo tvoje ime.
15 Svet, Svet, Svet . . .
20 SLAVIMO TE, Oče sveti,
21 jer si velik i sva si svoja djela
22 učinio u mudrosti i ljubavi.
23 Čovjeka si sazdao na svoju sliku
24 i povjerio mu brigu za cijeli svijet,
25 da on upravlja svim stvorenjima a on služi samo tebi
26 svome Stvoritelju.
26 A kad je neposluhom izgubio tvoje prijateljstvo
27 nisi ga ostavio pod vlašću smrti.
28 Milosrdno si pritekao u pomoć svima,
29 da te traže i da te nađu.
30 Mnogo si puta ljudima ponudio i savez
31 i po prorocima ih poučio da očekuju spasenje.
32 I tako si, sveti Oče, ljubio svijet
33 da si nam u punini vremena
34 poslao Spasitelja, jedinorođenoga Sina svoga.
35 On se utjelovio po Duhu Svetom, rodio od Marije Dje-
vice
36 i živio je posve kao i mi,
37 u svemu sličan nama osim u grijehu.
38 Siromasima je najvestio radosnu vijest spasenja,
39 zarobljenima oslobođenje,

40 radost onima koji su tužna srca.
 41 A da ostvari ono što si Ti odredio
 42 predao je sama sebe u smrt
 43 i, uskrsnuvši od mrtvih,
 44 uništio je smrt i obnovio život.
 45 I da ne živimo više sebi samima,
 36 nego njemu koji je za nas umro i uskrsnuo,
 47 onima koji vjeruju poslao je kao prvi dar od tebe, Oče,
 Duha Svetoga,
 48 da u svijetu izvodi njegovo djelo i
 49 nama daje svako posvećenje.
 50 **MOLIMO GOSPODINE, da taj Duh Sveti**
 51 dobrostivo posveti ove darove
 52 da postanu tijelo i krv Gospodina našeg Isusa Krista
 53 Kako bismo slavili ovo veliko otajstvo
 54 koje nam je on ostavio na vječni savez.
 55-56 **KADA JE DOŠAO** čas da ga ti, Oče sveti, proslaviš
 57 on ljubeći svoje koji su na svijetu,
 58 iskaza im ljubav do vrhunca;
 58 i dok su večerali uze kruh,
 60 blagoslivljajući tebe razlomi ga
 61 i pruži svojim učenicima govoreći:
 62 **UZMITE I JEDITE:**
 63 **OVO JE MOJE TIJELO KOJE SE ZA VAS PREDAJE.**
 64 Isto tako uze čašu napunjenu trsovim rodnom,
 65 zahvali ti i pruži je svojim učenicima govoreći:
 66 **UZMITE I PIJTE:**
 67 **OVO JE ČAŠA MOJE KRVI NOVOGA I VJEČNOGA**
SAVEZA
 68 **KOJA SE PROLIJEVA ZA VAS I ZA SVE LJUDE**
 69 **NA OTPUŠTENJE GRIJEHA.**
 70 **TO ČINITE U SPOMEN NA MENE.**
 71-72 Otajstvo vjere (poklici kao u euharistijskoj molitvi II)
 73 **ZBOG TOGA I MI, Gospodine, slaveći sada spomenčin**
 našeg otkupljenja,
 74 sjećamo se Kristove smrti i njegova silaska u kraljev-
 stvo mrtvih,
 75 naviještamo njegovo uskrsnuće i uzašašće tebi zdesna

76 te očekujući njegov slavni dolazak
77 prikazujemo ti njegovo tijelo i krv,
78 žrtvu tebi ugodnu i spasonosnu cijelom svijetu.
79 POGLEDAJ, GOSPODINE, na žrtvu koju si sam dao
svojoj Crkvi
80 i dobrostivo udijeli svima koji budu blagovali od ovo-
ga jednoga kruha i od ove čaše
81 da sabrani Duhom Svetim u jedno tijelo
82 postanu u Kristu živi žrtveni dar Tebi na slavu.
85 SJETI SE, Gospodine, sada i svih onih
86 za koje ti prinosimo ovu žrtvu:
87 ponajprije svoga sluga, Pape našega I.
88 našega biskupa I, svega zbora biskupa,
89 svih svećenika, onih koji prinose svoj dar, svih ovih
koji ovdje pred tobom stoje,
90 cijeloga svoga naroda
91 isvih koji te traže iskrena srca.
92 Spomeni se također i onih koji su preminuli u miru
Krista tvoga,
93 i svih preminulih čiju si vjeru samo ti spoznao.
94 Daj, blagi Oče, svima nama, svojoj djeci
95 da uzmognemo s blaženom Djevicom, Bogorodicom Ma-
rijom,
96 s tvojim apostolima i svetima
97 postići nebesku baštinu
98 u tvome kraljevstvu gdje ćemo te sa svim stvorenjima,
99 oslobođenim od raspadljivosti grijeha i smrti,
100 slaviti po Kristu našem Gospodinu
101 po kome sva dobra svijeta dijeliš.
102 Po njemu, s njime i u njemu jest
103 Tebi Bogu, Ocu svemogućemu,
104 u jedinstvu Duha Svetoga,
105 svaka čast i slava
106 u sve vijeke vjekova.
Amen.

SVAKI PUT KAD JEDEMO OVAJ KRUH I PIJEMO OVU
ČAŠU,
GOSPODINE, TVOJU SMRT NAVIJEŠTAVAMO DOK
NE DOĐEŠ.

SPASITELJU SVIJETA, SPASI NAS!
TI KOJI SI NAS OSLOBODIO SVOJIM KRIŽEM
I USKRSNUĆEM!